

Aktivitäten zum Schreiben im Italienischunterricht – ausgewählte Beispiele

Im Anfangsunterricht werden Aktivitäten zum Schreiben häufig auch konzeptionell mündlich sein, d.h., z.B. das Verfassen von Dialogen ausgehend von einer vorgegebenen Situation und einem (Sprach-) Handlungsgerüst im Sinne einer *produzione guidata* anregen. Hier ein Beispiel für eine Vorgabe für das erste Lernjahr (Italienisch als 3. Fremdsprache, Jahrgangsstufe 8):

Colazione al bar

Scrivi un dialogo:

Du bist in Italien im Urlaub. Du triffst einen Italiener/ eine Italienerin an der 'bar' beim Frühstück:

- Ihr stellt Euch einander vor, indem Ihr
 - Eure Namen sagt und fragt, wie der/ die andere heißt
 - sagt, aus welcher Stadt Ihr kommt, und fragt, woher der/ die andere kommt,
 - sagt, wo Ihr wohnt, und fragt, wo der/ die andere wohnt.
- er/ sie fragt Dich nach Deinen Hobbies, Du gibst ihm/ ihr Auskunft darüber (2 Hobbies)
- Du sprichst den Angestellten der 'bar' an, und sagst, dass Du einen [Bild z.B. *cappuccino*] und ein Croissant/ Hörnchen möchtest
- Dein italienischer Gesprächspartner bestellt eine [Bild z.B. *cedrata*] und ... [beliebig, aber kein Croissant!]
- Du sagst Deinem neuen Bekannten/ Deiner neuen Bekannten, dass Du Italien (l'Italia) schön findest (dass Dir Italien gefällt)
- Du fragst, ob der/ die andere schon in Deutschland gewesen ist; er/ sie bejaht, er/ sie ist schon in Neuschwanstein gewesen

- der 'barista' fragt, wer bezahlt
- Dein neuer italienischer Bekannter/ Deine neue italienische Bekannte sagt, dass er/ sie Dich einlädt
- also sagst Du, dass Du morgen zahlst, um Dich zu revanchieren.
- Ihr verabschiedet Euch

!!!

- An einem beliebigen Punkt im Gespräch macht der/die eine dem/ der anderen ein Kompliment (z.B. für die Kleidung); der/ die andere bedankt sich
- An einem beliebigen Punkt im Gespräch zögert einer der beiden einen Augenblick

Dieses Beispiel zeigt, wie man selbst im Anfangsunterricht bei zunächst weitgehend geschlossener Aufgabenstellung den Lernenden punktuell Freiheiten zugestehen kann, was im Sinne der Individualisierung, der Kreativität und letztlich der Motivation sinnvoll ist. Auch werden durch die sprachlich-kommunikativen Aufträge am Ende linguistisch-pragmatische Aspekte integriert. Etwa auf demselben Lernstand kann auch das Schreiben kleinerer Briefe oder E-Mails, ggf. unter Zuhilfenahme von Textschablonen wie der oben beschriebenen, simuliert werden:

Scrivi un'e-mail - schreibe eine E-Mail:

Du bist seit zwei Wochen wieder in Deutschland und findest eine E-Mail Deiner neuen italienischen Bekannten/ Deines neuen italienischen Bekannten vor. Du antwortest:

- Du leitest den Brief freundlich ein.
- Du bedankst Dich für die Mail.
- Du schreibst, dass das T-Shirt, das sie/ er auf dem Photo trägt, sehr schön ist.
- Du schreibst, dass Du ein Photo von Deinem Zimmer anhängst.
- Du beschreibst kurz Dein Zimmer (3 Details).
- Du erzählst, dass Du am Samstag mit den Freunden auf den Campingplatz fährst.
- Du fragst Deine Freundin/ Deinen Freund, wann (*quando*) sie/ er nach Deutschland kommt.

- Du verabschiedest Dich freundschaftlich.

Weitere einfache Schreibaktivitäten für den Anfangsunterricht regen zu Beschreibungen an, die z.B. zeitliche oder räumliche Situierungen implizieren (z.B. Beschreibung eines Tagesablaufs, Beschreibung einer Wohnung). Zur Bewältigung dieser Aktivitäten können ggf. systematische Hinweise zum *scaffolding* hilfreich sein, z.B.:

Descrivere un appartamento

Di fronte a	c'è [+ sg]	il bagno
	ci sono [+ pl]	la cucina
Accanto a		il soggiorno
a destra di	vedi	
a sinistra di		la camera di ...
In fondo al corridoio		
(a destra)		la camera dei genitori
(a sinistra)	si trova [+ sg] si trovano [+ pl]	la camera degli ospiti
		lo studio
Di fronte		un piccolo bagno
		un bagno grande
Lì accanto		un bagno più grande
Accanto		
Poi		

Gegen Ende des 1. bzw. zu Beginn des 2. Lernjahres können einfachere Erzählungen und Berichte über Vergangenes angeregt werden; für die folgende Aufgabenstellung ist die Kenntnis von *passato prossimo* und *imperfetto* Voraussetzung:

Produzione scritta

Per la prima volta nella tua vita sei partito/a in vacanza senza i tuoi genitori. Scrivi una lettera ad un tuo amico italiano/ una tua amica italiana; in questa lettera

- racconti come le vacanze erano prima e come sono state adesso (p.es. dove? albergo/ campeggio? attività?)
- racconti di quando siete andati al mercato
- racconti della festa che hai organizzato con gli amici
- dici che tipo di vacanza preferisci (con/ senza genitori) e perché.

Scrivi circa 100-120 parole.

Für den Oberstufenunterricht empfiehlt es sich, z.B. in Hinblick auf den *commento personale* Sprachfunktionenlisten einzugeben, die gerade auch auf die einleitend als bedeutend herausgestellte Textkohärenz zielen.

LERNHILFE COMMENTO PERSONALE

I. EINLEITUNG: Attualità (l'attualità)/ Wichtigkeit (l'importanza) des Problems betonen

II. DARLEGUNG Eurer IDEEN

Logische Darlegung der Argumente (z. B. pro e contro) mit Beispielen

III. SCHLUSSBEMERKUNG

Eigene Meinung/ Stellungnahme zur betreffenden Frage bzw. zum betreffenden Problem

I INTRODUZIONE

Einleitung

oggi

heute /heutzutage

negli ultimi tempi

in der letzten Zeit

nella società contemporanea

in der heutigen Gesellschaft

portare con sé il grave problema di (+Artikel)

(mit sich bringen)

II. ESPOSIZIONE

Hauptteil

ENUMERAZIONE /AUFZÄHLUNG

in primo luogo	=	prim <u>o</u>	erstens
in secondo luogo	=	second <u>o</u>	zweitens
poi			dann
infine			schließlich

weitere Satzverbindungen:

inoltre	außerdem
oltre a ciò	außerdem

un altro problema è + Substantiv

un altro problema è quello di ...

ein anderes /weiteres Problem ist das
des/der..

un' altra proposta sarebbe di fare ...

ein anderer Vorschlag wäre, ...zu tun

come ultimo problema / motivo c'è

CONFRONTO /Vergleich

CONTRARIO/Gegensatz

da una parte ... dall'altra

einerseits ... andererseits

(als Paar verwendet)

d'altra parte

andererseits (falls es **allein** steht, ohne
„da una parte“)

mentre + Nebensatz

während

a differenza di	im Gegensatz zu
nonostante	trotz (des schlechten Wetters) (<i>nonostante</i> il cattivo tempo siamo usciti)
anche se + indicativo,	
sebbene / benché + congiuntivo	obwohl

ESEMPI / Beispiele

affrontare molti problemi quali ...	viele Probleme angehen, wie z.B. vielen Problemen gegenüberstehen wie z.B.
basti pensare a	denken wir nur an ... (wörtlich. es genügt, ...)
questo esempio dimostra che	dieses Beispiel zeigt, ...
un esempio di ... è ...	ein Beispiel für... ist ...

CAUSA / Begründung

siccome	da
perché +ind.	weil
perciò	deshalb
per questo motivo	aus diesem Grund, deshalb
a causa di	wegen
grazie a	dank

CONSEGUENZA

per consegu <u>g</u> uenza/ di consegu <u>g</u> uenza	folglich
quindi	daher, folglich, also
dunque	folglich, also
affinché / perché + congiuntivo	damit

III. CONCLUSIONE

secondo me_

a mio parere

penso/ credo che + congiu.

per concludere possiamo dire che

infine

in fin dei conti

l'unica soluzione è quella di + fare

Schluss

meiner Ansicht nach

meiner Ansicht nach

ich denke / glaube, daß..

abschließend können wir sagen..

schließlich

letztendlich

die einzige Lösung ist, ... zu tun